



## \_Wir vermitteln DolmetscherInnen für über 30 Sprachen

Albanisch	Kroatisch	Spanisch
Arabisch	Kurdisch (Türkei)	Tagalog (Philippinen)
Bahdini (Iran/Irak)	Kurmanji (Irak)	Tamilisch
Bosnisch	Mazedonisch	Thailändisch
Bulgarisch	Polnisch	Tibetisch
Dari (Afghanistan)	Portugiesisch	Tschechisch
Englisch	Russisch	Türkisch
Farsi/Persisch (Iran)	Serbisch	Turkmenisch
Französisch	Slowenisch	Ukrainisch
Italienisch	Sorani (Irak/Iran)	Vietnamesisch

Stand Februar 2008, weitere Sprachen auf Anfrage.

# CARITAS Thurgau

### Neu ab 5. Januar 2009

Dometscherinnen und Dolmetscher sowie schriftliche Übersetzungen können Sie jederzeit per Fax, per e-Mail oder telefonisch anfordern.

In der Website finden Sie das Login für Ihre Anmeldung und Dokumente zum Download.

Die Aufträge werden neu durch Caritas Luzern bearbeitet.

### CARITAS Dolmetschdienst Thurgau

Felsenstrasse 11  
Postfach  
8570 Weinfelden

[www.dolmetschdienst.ch](http://www.dolmetschdienst.ch)  
[dolmetschdienst@caritas-thurgau.ch](mailto:dolmetschdienst@caritas-thurgau.ch)

Telefon 071 626 80 33  
Telefax 041 368 52 88

# CARITAS Thurgau



*«In der Arbeit mit Eltern und Kindern fremder Sprache erlebe ich täglich, wie wichtig gutes Verstehen und Begreifen für beide Seiten ist. Ein möglichst niedragschwelliger Dolmetscherdienst durch qualifizierte ÜbersetzerInnen bedeutet einen grossen Schritt vorwärts.»*

Dr. Ueli Müller, Kinderarzt in Weinfelden



\_Für eine optimale Verständigung  
**Dolmetschdienst**





## Dolmetschdienst

### \_Was wir anbieten

**Der CARITAS Dolmetschdienst vermittelt qualifizierte interkulturelle Übersetzende für eine optimale Verständigung zwischen MigrantInnen und Fachpersonen von öffentlichen und privaten Institutionen im Thurgau.**

Unterstützt durch Mittel des Integrationskredits des Bundes (BFM/EKA) und des Kantons Thurgau.

## Dolmetschdienst

### \_Wie wir arbeiten

#### Wir vermitteln rasch und unkompliziert

Sie übermitteln uns Ihre Anfrage/ Auftrag per Telefon, Fax oder E-Mail. Wir vermitteln Ihnen innert maximal 48 Stunden eine dolmetschende Fachperson. Zudem erledigen wir sämtliche administrativen Arbeiten für Sie und garantieren eine adäquate Entlohnung der Dolmetschenden (inklusive Sozialleistungen).

#### Dolmetschen plus

Unsere Mitarbeitenden kennen die Systeme und Kulturen beider Gesprächsseiten sehr gut und können die nötige Brückenfunktion leisten.

#### Fachspezifische Weiterbildung und Intervision

Nach gründlicher Ausbildung und Praxiserfahrung arbeiten unsere Übersetzenden sehr professionell und berücksichtigen transparente Qualitätskriterien wie Neutralität, Verschwiegenheit, Klärung der Rolle mittels Vorgespräch, u.a. (siehe Berufskodex). Zur kontinuierlichen Weiterentwicklung und Reflexion bieten wir unseren Dolmetschenden Fortbildungen und begleitete Intervision.



## Dolmetschdienst

### \_Für wen wir übersetzen

#### Wir vermitteln Dolmetschende an

- Institutionen und Beratungsstellen im Gesundheits-, Bildungs- und Sozialbereich
- Verwaltungsstellen, Polizei, Gerichte, Zivilstandsämter oder kirchliche Institutionen

#### Wir übersetzen Dokumente und Fachtexte wie

- Schulreglemente
- Merkblätter, Anordnungen
- Briefe

#### Literaturhinweis zur Vertiefung:

Monika Eike und Bettina Zeugin: «Transkulturell handeln – Vielfalt gestalten», zur Bedeutung transkultureller Kompetenzen in einer Gesellschaft der Diversität.

Diskussionspapier der Caritas Schweiz, zu bestellen bei [www.caritas.ch/shop](http://www.caritas.ch/shop).

### Ja, ich interessiere mich für den Dolmetschdienst

- Bitte senden Sie mir detailliertere Unterlagen
- Bitte nehmen Sie mit uns Kontakt auf

Firma/Institution

Name/Vorname

Strasse

PLZ/Ort

Telefon

E-Mail

Bitte frankieren

Caritas Thurgau  
Dolmetschdienst  
Felsenstrasse 11  
Postfach  
8570 Weinfelden